

۲۱ ۸۷۲۸۲

ژوزف بالسامو

جلد اول

الکساندر دوما

ترجمه:

ذبیح الله منصوری

www.ketab



کتابخانه ملی و اسناد

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



انتشارات تاه

- سرشناسه : دوما، آلكساندر، ۱۸۰۲ - ۱۸۷۰ م. Dumas, Alexandre
- عنوان و نام پديدآور : ژوزف بالسامو / الكساندر دوما؛ ترجمه ذبيح الله منصورى.
- مشخصات نشر : تهران: تاو، ۱۴۰۰.
- مشخصات ظاهرى : ج ۲.
- شابك : دوره : ۷-۰۱-۷۶۴۹-۶۲۲-۹۷۸
ج ۱: ۰۰-۰۰-۷۶۴۹-۶۲۲-۹۷۸ ;
ج ۲: ۰۲-۰۴-۷۶۴۹-۶۲۲-۹۷۸
- فهرست نویسى : فیا
- يادداشت : عنوان اصلى: Joseph Balsamo
- موضوع : داستان های فرانسه -- قرن ۱۹ م.
- شناسه افزوده : منصورى، ذبيح الله، ۱۲۸۸ - ۱۳۶۵، مترجم
- رده بندى كنگره : PQ۲۲۵۴
- رده بندى ديويى : ۸۴۳/۸
- شماره كتابشناسى ملي : ۷۵۵۳۴۰۱

ژوزف بالسامو

(جلد اول)

الکساندر دوما

ذبیح الله منصوری

نمونه خوان: مهدی قاسمی
صفحه آرا: مرتضی قاری
حروف چین: زینب زیدآبادی

چاپ اول: بهمن ۱۴۰۰
شمارگان: ۳۰۰ نسخه
لبنگرانی: اطلس چاپ - چاپ: شاهین
شابک دوم: ۹۷۸-۶۲۲-۷۶۴-۹۰۱-۲
شابک جلد اول: ۹۷۸-۶۲۲-۷۶۴-۹۰۰-۰

با اشراف علی عسکری - وکیل خانواده منصوری -
بر چاپ آثار ذبیح الله منصوری



انتشارات تاه

حق چاپ محفوظ است

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، پلاک ۲۸۶
طبقه همکف، واحد ۱

شماره تلفن: ۶۶۹۶۳۳۰۱

فهرست

۱۱.....	مقدمه مترجم
۱۳.....	فصل اول: کوه صاعقه
۱۹.....	فصل دوم: شخصی که همواره وجود دارد
۲۸.....	فصل سوم: «ل، پ، د»
۴۲.....	فصل چهارم: رگبار و صاعقه
۵۱.....	فصل پنجم: التوتاس
۵۸.....	فصل ششم: لورانزا و پسر عجیب
۷۳.....	فصل هفتم: بارون تاورنی
۹۳.....	فصل هشتم: «یافتم، یافتم»
۱۰۲.....	فصل نهم: چه می بینید؟
۱۱۷.....	فصل دهم: وقتی یک زن عاشق کمین می گیرد
۱۲۵.....	فصل یازدهم: میهمان عالی مقام
۱۳۱.....	فصل دوازدهم: شوالیه دو مزون روژ
۱۳۹.....	فصل سیزدهم: ماری آنتوانت، عروس فرانسه
۱۴۷.....	فصل چهاردهم: ماری آنتوانت چه دید؟
۱۶۱.....	فصل پانزدهم: تأمین آتیۀ بارون دو تاورنی
۱۷۱.....	فصل شانزدهم: منیکول سرمایه دار شد
۱۷۹.....	فصل هفدهم: وداع با تاورنی

۱۸۵	فصل هجدهم: پول ژیلبرت.....
۱۹۴	فصل نوزدهم: چطور ژیلبرت از گم کردن پول خود پشیمان نشد.....
۲۰۵	فصل بیستم: یک مسافر جدید.....
۲۱۴	فصل بیست و یکم: فرستاده ماری آنتوانت.....
۲۲۳	فصل بیست و دوم: مادام دو باری، معشوقه شاه، از خواب بیدار می شود.....
۲۳۷	فصل بیست و سوم: لویی پانزدهم، پادشاه فرانسه.....
۲۵۸	فصل بیست و چهارم: در تالار ساعت.....
۲۶۶	فصل بیست و پنجم: شاه و نخست وزیر.....
۲۷۶	فصل بیست و ششم: دختر شاه.....
۲۸۵	فصل بیست و هفتم: سه دختر ولگرد.....
۲۹۳	فصل بیست و هشتم: ژیلبرت در آرزوی طبابت.....
۳۱۰	فصل بیست و نهم: سرگردانی در جنگل.....
۳۱۶	فصل سی ام: آقای «ژاک».....
۳۴۰	فصل سی و یکم: خوابگاه ژیلبرت.....
۳۵۲	فصل سی و دوم: این پیرمرد کیست؟.....
۳۶۳	فصل سی و سوم: ژیلبرت در وسط جمعیت.....
۳۷۴	فصل سی و چهارم: نزدیک بود که ژیلبرت آزادی خود را از دست بدهد.....
۳۸۴	فصل سی و پنجم: خانمی که باید معرفی رسمی بشود.....
۳۹۹	فصل سی و ششم: آنجا که خانم سالخورده حیرت می کند.....
۴۲۸	فصل سی و هفتم: آنجا که معشوقه شاه تصدیق می کند که زرنگ تر از خود را یافته است.....
۴۷۱	فصل سی و هشتم: زن جادوگر.....
۴۷۷	فصل سی و نهم: مقدمه توطئه مارشال دو ریشیلیو.....
۴۹۰	فصل چهارم: کالسکه و آرایشگر و لباس وجود ندارد.....
۵۰۵	فصل چهل و یکم: دو باری غیبگویی خود را شناخت.....
۵۱۸	فصل چهل و دوم: این زن عاقل است یا دیوانه؟.....
۵۳۴	فصل چهل و سوم: کنت فنیکس وارد صومعه شد.....
۵۴۸	فصل چهل و چهارم: کاردینال روهان نیز وارد مذاکره می شود.....
۵۵۹	فصل چهل و پنجم: لویی پانزدهم به پیشواز عروس خود آمد.....
۵۶۴	فصل چهل و ششم: ژیلبرت باز هم راهپیمایی می کند.....

مقدمه مترجم

در آغاز این مقدمه بر روان مرحوم محمد طاهر میرزا اسکندری، مترجم اولیه آثار الکساندر دوما که قبل از مشروطیت مبادرت به ترجمه دو کتاب الکساندر دوما کرد، درود می‌فرستم.

امروز که نزدیک هفتاد سال از ترجمه آن دو کتاب می‌گذرد، ترجمه‌های مزبور بدون نقص جلوه نمی‌نماید، ولی این موضوع از ارزش کار آن مرد فاضل و زحمتکش نمی‌کاهد و به مصداق الفضل للمتقدم آن مرد استاد ما بود و ما برای روح پرفتوح وی طلب مغفرت می‌کنیم.

و اما کتاب ژوزف بالسامو تألیف الکساندر دوما، اولین کتاب از سری رمان‌های تاریخی است که در طی آن علل تکوین انقلاب فرانسه و بعد هم شرح مفصل انقلاب مزبور ذکر گردیده و الکساندر دوما وقایع مزبور را از زمان سلطنت لویی پانزدهم تا موقع اعدام لویی شانزدهم و همسرش «ماری آنتوانت» تعقیب می‌نماید.

این جانب سری مزبور را مرتبه اول با عنوان ژوزف بالسامو و غرش طوفان ترجمه کردم و از طرف بنگاه ادبی امید منتشر شد و اینک مجلدات کامل ژوزف بالسامو در بنگاه گوتنبرگ که مرکز آن در تهران است، منتشر می‌شود.

به طوری که در مقدمه چاپ اول این کتاب گفتم، کتاب ژوزف بالسامو و مکمل آن غرش طوفان به تصدیق همه کسانی که در آثار ادبی بصیرت دارند، شیرین‌ترین و جالب‌ترین رمان (برای عموم) می‌باشد که از بدو اختراع صنعت چاپ تاکنون در جهان منتشر شده است.

کسی که رمان تاریخی ژوزف بالسامو و رمان تاریخی غرش طوفان را بخواند، دیگر هیچ رمان تاریخی در نظرش جلوه نخواهد کرد مگر آنکه به قلم الکساندر دوما باشد.